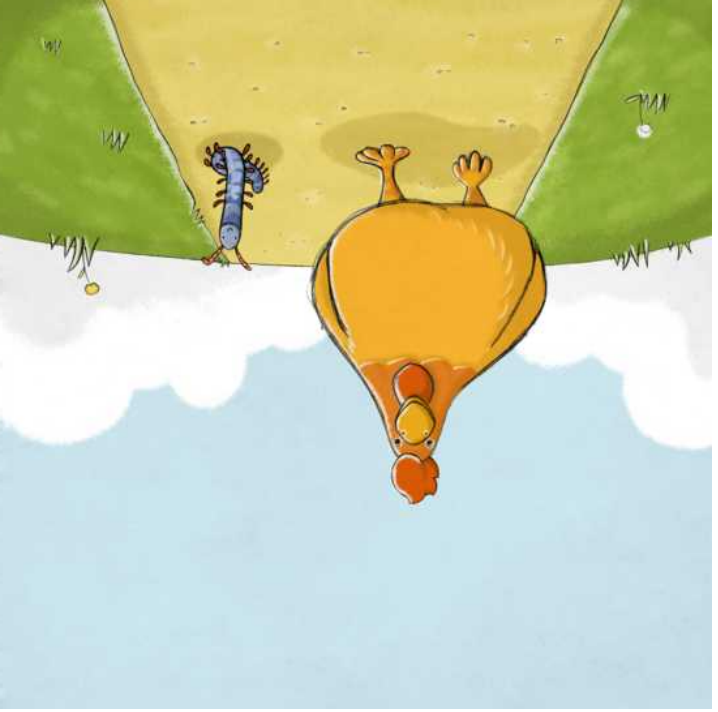


हानी मंडे कथाएँ

होने और टुसेनबेन



✎ Winny Asara
🔗 Magriet Brink
📧 Anu Gill
🗣️ panjabi / nynorsk
📖 3 nivå

Barnebøker for Norge

barnebok.no

हानी मंडे कथाएँ / Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winny Asara

Illustrert av: Magriet Brink

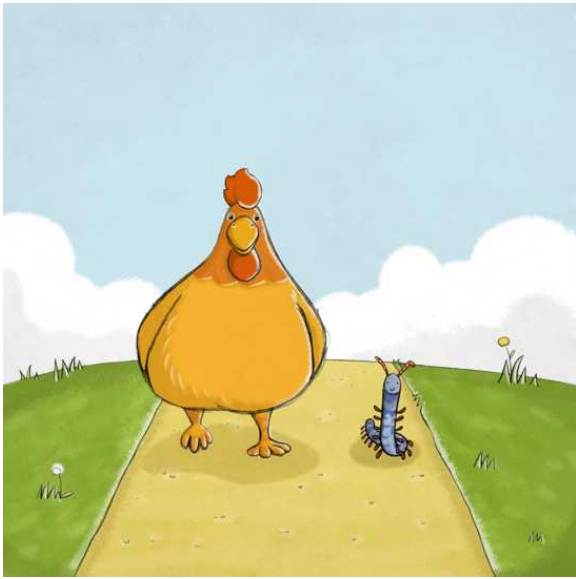
Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ਮੁਰਗੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਦੋਸਤ ਸਨ। ਪਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਦੇ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਇਕ ਦਿਨ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ, ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਵਧੀਆ ਖਿਡਾਰੀ ਕੌਣ ਹੈ।

...

Høne og Tusenbein var vener. Men dei likte alltid å konkurrera. Ein dag spelte dei fotball for å sjå kven som var den beste spelaren.

Dei drog til fotballbanen og starta kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskare. Høne sparka langt, men Tusenbein sparka lengre. Høne vart surare og surare.

...

ਉਹ ਫੁੱਟਬਾਲ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਵਿੱਚ ਗਏ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਖੇਡ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੀ। ਮੈਰਗੀ ਝੋਲੀ, ਪਰ ਕੁੱਖਮੁੱਖ ਉਹ ਝੋਲੀ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡ ਸੀ। ਮੈਰਗੀ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡ ਰਿਕਮਾਰਟੀ ਪਰ ਕੁੱਖਮੁੱਖ ਉਹ ਝੋਲੀ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡ ਸੀ। ਮੈਰਗੀ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡ ਰਿਕਮਾਰਟੀ ਪਰ ਕੁੱਖਮੁੱਖ ਉਹ ਝੋਲੀ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡ ਸੀ।





ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪੈਨਲਟੀ ਸ਼ੂਟਆਊਟ ਖੇਡਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ। ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਗੋਲ ਕੀਪਰ ਬਣਿਆ। ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਫਿਰ ਮੁਰਗੀ ਦੀ ਗੋਲ ਕੀਪਰ ਬਣਨ ਦੀ ਵਾਰੀ ਆਈ।

...

Dei bestemte seg for å ha ein straffekonkurranse. Først var Tusenbein keeper. Høne skåra berre eitt mål. Så var det Høne sin tur til å forsvare målet.



ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੋਂ, ਮੁਰਗੀਆਂ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਬਣ ਗਏ।

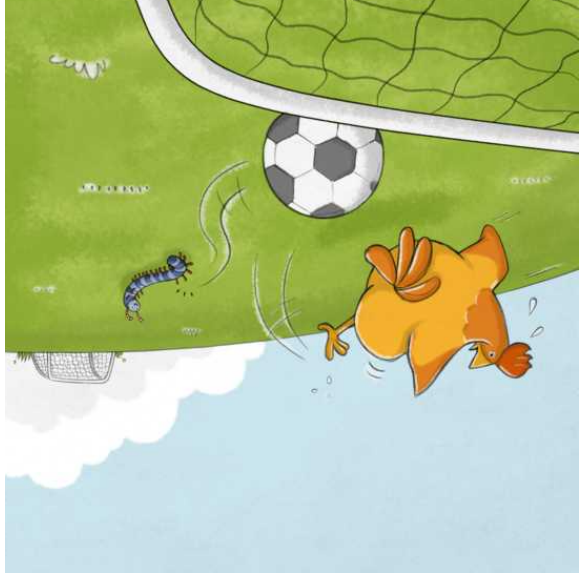
...

Sidan den gongen har høner og tusenbein vore fiendar.

ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਨੇ ਥਾਲ ਠੋਕੇ ਗੱਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਨੇ ਥਾਲ ਠੋਕੇ ਗੱਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਨੇ ਥਾਲ ਠੋਕੇ ਗੱਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਨੇ ਥਾਲ ਠੋਕੇ ਗੱਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਨੇ ਥਾਲ ਠੋਕੇ ਗੱਲ ਕੀਤਾ।

...

Tusenbein sparke ballen og skåra. Tusenbein dribla ballen og skåra. Tusenbein heada ballen og skåra. Fem mål skåra Tusenbein.



ਮਰਗੀ ਖੁਘਦੀ ਰਹੀ ਜਦ ਤੱਕ ਉਸਨੇ ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਨੂੰ ਪੁਰ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਾ ਖੋਲ੍ਹਿਆ। ਕੰਨਖਸ਼ਿਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਖੂਬ ਚਾਚਾ ਇੱਕ ਰੋੜ੍ਹੇ ਤੇ ਛੁਪਣ ਲਈ ਚੜ੍ਹ ਗਏ।

...

Høne hosta til ho kasta opp tusenbeinet som var i magen. Mor Tusenbein og barnet hennar klatra opp i eit tre for å gøyma seg.





ਮੁਰਗੀ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਹਾਰ ਗਈ। ਉਸ ਨੇ ਹਾਰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਅਪਣਾਈ। ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਹੱਸਣ ਲੱਗ ਪਿਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਦਾ ਦੋਸਤ ਖਲਬਲੀ ਮਚਾ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

Høne vart sint fordi ho tapte. Ho var ein veldig dårleg tapar. Tusenbein byrja å le av venen som laga så mykje oppstyr.



ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਡਕਾਰ ਲਿਆ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਨਿਗਲ ਕੇ ਖੁਕਿਆ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਛਿੱਕਿਆ ਅਤੇ ਖੰਘਿਆ। ਫਿਰ ਹੋਰ ਖੰਘਿਆ। ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਘਿਣਾਉਣਾ ਸੀ!

...

Høne kasta opp. Og svelgde og spytta. Så naus og hosta ho. Og kasta opp. Tusenbeinet var ufyseleg.

Mor Tusenbein ropte: "Bruk det trikset du kan, barnet mitt!" Tusenbein kan laga ei dårleg lukt og ein sånn fæl smak. Høne kjende at ho vart dårleg.

...

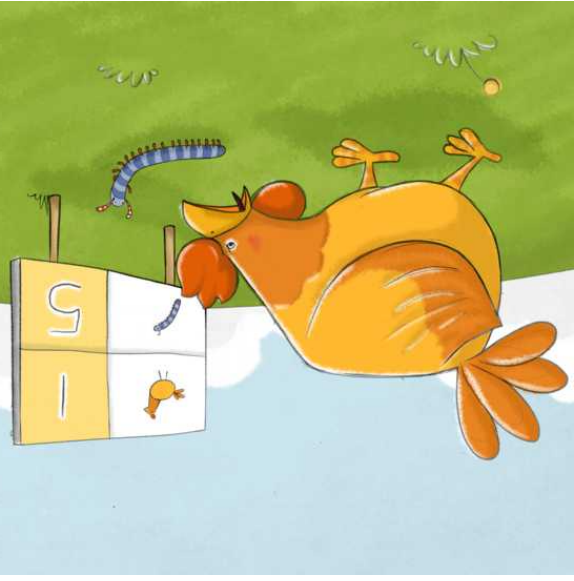
ਕੰਨਖਸ਼ੇਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਚੀਕੀ, "ਆਪਣੀ ਖਾਸ ਸਕੜੀ ਵਰਤੇ ਮੈਂ ਝੌਂਕੇ!" ਕੰਨਖਸ਼ੇਰੇ ਇੱਕ ਬੁੱਢੀ ਬਦੜ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਸੁਆਦਾ ਝੌਂਕਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਮਰਗੀ ਬੀਮਾਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਨ ਲੱਗੀ।



Høne var så sint at ho opna nebbet og slukte Tusenbein.

...

ਮਰਗੀ ਬਹੁਤ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਚੁੱਕ ਖੋਲੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਸ਼ੇਰੇ ਨੂੰ ਨਿਗਲ ਗਈ।

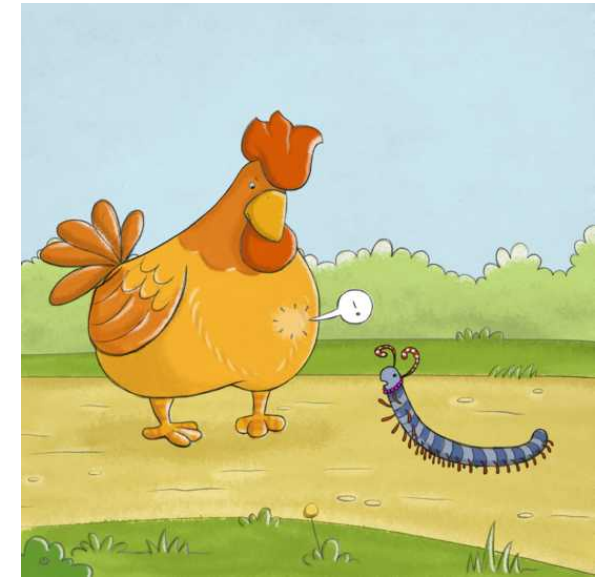




ਜਦ ਮੁਰਗੀ ਘਰ ਵਾਪਸ ਜਾ ਰਹੀ ਸੀ, ਉਸਨੂੰ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਮਿਲੀ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ, “ਕੀ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ?” ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਚਿੰਤਤ ਸੀ।

...

Då Høne gjekk heimover, møtte ho Mor Tusenbein. “Har du sett barnet mitt?” spurde Mor Tusenbein. Høne sa ikkje noko. Mor Tusenbein vart uroleg.



ਫਿਰ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਅਵਾਜ਼ ਸੁਣੀ। “ਮੰਮੀ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰੋ!” ਅਵਾਜ਼ ਚੀਕ ਕੇ ਕਹਿੰਦੀ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੁਣਿਆ। ਅਵਾਜ਼ ਮੁਰਗੀ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਆ ਰਹੀ ਸੀ।

...

Så hørde Mor Tusenbein ei svak stemme: “Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein såg seg rundt og lytta spent. Lyden kom frå inni høna.